ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ДИСКУРСИВНОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ УСТНОЙ РЕЧИ У ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация

На основе опыта работы со школьниками 9–11 классов в рамках подготовки к Всероссийской олимпиаде школьников по немецкому языку рассматриваются трудности, возникающие у школьников при подготовке к устному этапу олимпиады. Автор предлагает для снятия этих трудностей использовать элементы дискурсивного анализа устного текста, а именно ток-шоу: школьникам дается теоретический материал в данной области, затем анализируется ряд ток-шоу на немецком языке, после чего обучающиеся самостоятельно составляют и разыгрывают свое ток-шоу. Такой подход позволяет сделать акцент на коммуникативном и смысловом аспектах, снять страх совершить ошибку.

Abstract

THE USE OF ELEMENTS OF DISCURSIVE TEXT ANALYSIS FOR THE FORMATION OF DIALOGICAL ORAL SPEECH SKILLS IN SCHOOLCHILDREN

Based on experience of working with schoolchildren of grades 9–11 in preparation for the All-Russian Olympiad of schoolchildren in German, the author considers difficulties encountered by schoolchildren in preparing for the speaking stage of the Olympiad. It is proposed to use elements of the discursive analysis of spoken texts (namely talk shows) to remove these difficulties. First, students get acquainted with the theoretical material on this topic, then a number of talk shows in German are analyzed, after that students compose and act out their own talk show. This approach allows to focus the students on the communicative and semantic aspects and to remove the fear of making a mistake.

Ключевые слова

лингводидактика, коммуникативный подход, дискурсивный анализ, ВсОШ, немецкий язык

Keywords

linguodidactics, communicative approach, discursive analysis, All-Russian Olympiad of schoolchildren, German language

На сайте министерства просвещения Российской Федерации Всероссийская олимпиада школьников называется «самым массовым интеллектуальным состязанием школьников в России» [2]. В Порядке проведения Всероссийской олимпиады школьников обозначены следующие цели: «выявление и развитие у обучающихся творческих способностей и интереса к научной

(научно-исследовательской) деятельности, пропаганда научных знаний, отбор лиц, проявивших выдающиеся способности, в составы сборных команд Российской Федерации для участия в международных олимпиадах по общеобразовательным предметам» [5]. Принять участие в олимпиаде на школьном уровне учащиеся могут, начиная с 4–5 класса. Исходя из вышесказанного ВсОШ обозначается не просто состязанием, а развивающим и обучающим процессом, в котором само состязание есть момент оценивания достигнутого уровня. Путь до этого состязания — путь развития, обучения, образования, в процессе которого у участников олимпиадного движения формируются мотивация, необходимые знания, умения, навыки и компетенции, личностные качества. Вслед за Е.И. Пассовым мы бы хотели подчеркнуть, что «главный стержень» цели обучения — нравственный: «всякое образование должно быть направлено на становление человека как духовной индивидуальности» [3, с. 5]. ВсОШ в полной мере отвечает такому современному пониманию целей обучения, стимулирует всестороннее развитие личности. Также само состязание не является конечной точкой: по результатам можно оценить проделанную работу, оценить достигнутое, обозначить новые перспективы. Нам видится, что те требования, которые предъявляются к участникам, уровень заданий, предлагаемый для выполнения, — вызов для тех учащихся, которые готовы к саморазвитию и постоянному росту. Глубокое и всестороннее изучение предмета вне рамок школьной программы — длительный и трудозатратный процесс. Это относится и к рассматриваемому нами предмету: немецкому языку. Подготовка к участию в олимпиаде по немецкому языку требует развития широкого спектра компетенций и личностных качеств. Все задания носят комплексный характер, в том числе и устный тур.

В устном туре оценивается не только индивидуальная, но и групповая работа, что является серьезным вызовом для участников: приходится проявлять свои сильные стороны и знания, находить правильные пути взаимодействия с командой, суметь совместно правильно распределить роли, чтобы каждый участник смог достойно проявить себя и принести баллы команде. При выполнении этого этапа для успешного его прохождения требуются лингвистические и коммуникативные компетенции, а также умение работать в коллективе, реагировать на изменяющуюся обстановку, творческое начало.

Задание устного этапа олимпиады по немецкому языку — совместная групповая работа, в результате которой участники должны представить устную презентацию диалогической речи в форме ток-шоу. На финальном этапе эта презентация длится 10–12 минут, количество участников составляет в среднем 5 человек. Команде на подготовку выделяется 60 минут, в течение которых участники должны ознакомиться с заданием, распределить роли (при этом можно выбрать из ролей, предложенных составителями заданий, а можно придумать свои, запрещено только заменять роль модератора/ведущего — она должна остаться у кого-то из команды), вместе продумать общую концепцию ток-шоу. Затем обсуждается конкретное содержание высказываний (на этом этапе не у всех групп получается работать в команде, часто каждый участник просто составляет свою речь, что приводит к проблемам к взаимодействию по время презентации ток-шоу). Времени выделяется достаточно, чтобы разыграть придуманное ток-шоу и оценить слабые и сильные места.

Трудности часто возникают из-за неумения работать в команде и в связи с разным уровнем подготовки участников (что реже встречается на финальном этапе, куда попадают участники с высокими баллами в предыдущих этапах, однако является распространенной проблемой на уровне региональном).

Участникам необходимо проявить готовность работать с другими людьми, оценивать их возможности, максимально объективно оценивать себя. Нередко сильные, уверенные в себе школьники, не дают другим проявить инициативу, показать себя — в таком случае вся команда получает плохой балл за командную работу, что отражается на результате каждого участника. В случае, когда в команду попадают участники с пока плохо развитыми языковыми компетенциями, можно вовлечь их в общий сценарий, подобрать подходящую роль (например, иммигранта или маленького ребенка), грамотно использовать невербальные средства, и, несмотря на языковые ошибки этих конкретных людей, вся группа может получить высокий балл за командную работу. Распространенной причиной низких баллов является неразвитое умение свободного говорения. Иногда говорить боится как сам участник, так порой и команда не хочет доверять более слабому ученику.

Критерии оценки предполагают, что все участники высказываются в равном объеме. Таким образом, исключить более слабого члена команды из презентации — проигрышный вариант для всех участников. Следовательно, необходимо найти ему ту роль, которую он сможет выполнить — так вся команда (в том числе даже самые слабые участники) имеет шанс получить высокий балл за командную часть работы.

Сложным для выполнения является критерий, согласно которому все участники должны реагировать и опираться на предыдущее высказывание. Часто ученики просто продумывают и репетируют свою роль, забывая о высказываниях других участников. В случае если в момент самой презентации происходит что-то непредвиденное и сценарий развития событий меняется, отреагировать могут лишь единицы.

Согласно исследованию Т. Карсанти и О.М. Козаренко, наибольшее волнение у изучающих иностранный язык вызывают, в частности, следующие виды работы: спонтанный ответ на занятии, устный экзамен по иностранному языку, участие во внеаудиторном мероприятии на иностранном языке [1, с. 34]. Все эти формы можно отнести к устному этапу олимпиады и как раз они вызывают трудности у обучающихся. В результате исследования Т. Карсанти, О.М. Козаренко приходят к выводу, что одними из основных причин возникновения языкового барьера после «недостатка знаний» являются «зажатость» и «страх ошибки» [1, с. 35] — на снятие именно этих трудностей мы и обращаем наше внимание в своей работе со школьниками в рамках подготовки к олимпиаде.

При оценке индивидуальных результатов участника играет роль аргументация высказываний (при этом она должна быть «сопряжена с высказываниями других членов группы» (см., например, [4, с. 158]), артистизм, невербальные средства, выразительность, лексическое, грамматическое и фонетическое оформление речи. Последние пункты (лексическое, грамматическое и фонетическое оформление) развиваются в течение всего периода обучения в рамках школьной программы, а вот требования к выразительности, артистизму и умению аргументировать необходимо помочь участникам понять и натренировать, что возможно сделать в достаточно сжатые сроки в рамках целенаправленной подготовки к олимпиаде.

Для того, чтобы преодолеть некоторые моменты, вызывающие трудности (недостаточное взаимодействие в команде, недооценивание важности каждого участника команды, боязнь допустить ошибку), а также научить эффективно применять невербальные средства, подключать артистизм и выразительность,

мы предлагаем сместить акцент внимания участников испытания на коммуникацию, взаимоотношения в группе, идею, смысл высказывания, отвлечь их от концентрации на выборе лексических и грамматических средств, от страха допустить ошибку. Для этого мы предлагаем познакомить школьников с элементами дискурсивного анализа текста. С нашей точки зрения такой подход поможет учащимся сконцентрироваться на конкретной коммуникативной задаче, проанализировать ее, выбрать наиболее подходящие лингвистические и нелингвистические средства, помимо этого, такой подход к работе с текстом — неисчерпаемый источник лингвострановедческих знаний.

Сначала мы предлагаем вниманию учащихся теоретический материал, затем разбираем его на конкретных примерах, после чего применяем на практике сначала на уже разобранном материале, а затем на новом.

Приведем пример нашей работы с двумя группами школьников 9–11 классов. В каждой группе было по 15 человек.

Для начала школьникам предложены теоретические основы анализа некоторых элементов устного дискурса. Беседа нескольких участников, в том числе в формате ток-шоу, — самый наглядный пример для дискурсивного анализа: в этом случае дискурс выстраивается участниками буквально на глазах у слушателя.

Важную роль играет контекст. В случае устного этапа олимпиады реальный контекст носит несколько искусственный характер, при котором осуществляется оценивание участников, однако задача школьников — создать свой контекст в рамках своего собственного ток-шоу. И именно этот контекст должен влиять на речевое поведение участников. Несмотря на то, что в реальной жизни все участники разговора примерно одного возраста, в создаваемом ими ток-шоу они примеряют на себя роли людей другого возраста, вероятно, другого социального статуса, с другим уровнем образования, с другим семейным положением, другой социальной ролью и т. п. Именно эта роль и контекст (с кем именно общаются участники в рамках своего ток-шоу, на какую тему, что это за ток-шоу) должны определять, что и как говорят участники.

При анализе устной речи важно распознать, как участники защищают свою точку зрения, как именно они пытаются убедить собеседников, какие приемы они применяют для социального взаимодействия, проявления власти/превосходства, навязывания своей точки зрения и др. В устной коммуникации используются не только языковые приемы, активно задействуются голос и тело. С их помощью можно выражать свое отношение к высказываемому, к собеседнику, завоевывать право высказаться, не дать себя прервать и т. п. Важно и то, кто кого перебивает, как именно он это делает, какие формулы вежливости используются (и используются ли они) и др.

Чтобы правильно интерпретировать высказывание, необходимо обращать внимание на то, как используется голос, жесты, какие позы занимает собеседник. С помощью тела и голоса можно выразить иронию, презрение, уважение, можно показать, к кому обращено высказывание, также с их помощью можно совершать самостоятельные коммуникативные действия: приветствие, символические жесты.

Когда мы анализируем использование голоса, можно говорить о просодии и паравербалике [6, с. 105].

Согласно С. Б. Лархер именно благодаря просодии можно понять, что имел в виду говорящий: что он хочет подчеркнуть, где скрывается ирония, что является особенно важным с его точки зрения. Например: Он останется добрым И сильным (такое выделение союза голосом показывает, что говорящий противопоставляет данные понятия, подчеркивает важность обоих качеств). С помощью просодии можно выделять цитаты, можно отвлечь внимание слушателя, не акцентировать внимание на спорных вопросах, проявить свое отношение к вопросу (заинтересованность, скуку). Так, медленная, растянутая, монотонная речь может демонстрировать равнодушие собеседника.

С помощью просодии можно завоевать право слова — перекрикивать собеседника, прерывать его; можно бороться за сохранение права слова — говорить громче, быстрее. Все это — дискурсивные приемы: их надо уметь замечать, анализировать, а также применять самому.

Паравербалика (смех, вздохи, крики, кашель, плач и т. п.) обычно служит для выражения эмоций и в этом смысле не так важна с точки зрения дискурсивного анализа. Однако она может иметь и коммуникативное значение: с ее помощью можно выразить согласие/несогласие с высказыванием собеседника, подчеркнуть значение сказанного, уклониться от ответа, проявить агрессию или, наоборот, поддержку по отношению к собеседнику и др.

Для правильного понимания высказывания иногда необходимо обратить внимание на положение тела и направление взгляда. Часто эти явления носят физиологический характер (поза, в которой сидит человек, или его взгляд не всегда имеют коммуникативное значение), однако иногда с помощью положения тела можно показать, что человек хочет высказаться, с помощью взгляда можно показать, к кому обращено высказывание или о ком оно, выразить иронию и др.

В рамках нашей темы уместно говорить о тех культурно-речевых актах, которые совершаются с помощью тела/жестов:

- рукопожатие как приветствие (необходимо обратить внимание школьников, что в немецкой культуре рукопожатие не привязано к какому-либо полу: женщины в равной степени используют этот жест, как и мужчины);
- объятия (здесь также имеет смысл упомянуть о личном пространстве и дистанции между людьми, которую принято соблюдать в различных культурах);
- поклон, кивок и др.
- кто кого пропускает в узком проходе, кто кому подает руку, кто первый садится — это поведение обусловлено социальной ролью индивидуума.

С точки зрения дискурсивного анализа представляют интерес мимика и жестикуляция. Они также могут не иметь коммуникативного значения и носить чисто адаптивный характер (поправить волосы, почесать лоб и др.) или просто выражать эмоции (часто это происходит неосознанно), однако они могут и выражать коммуникативное намерение. Согласно С. Б. Лархер это — жесты-эмблемы (такие жесты необходимо изучать, как мы изучаем лексику. Очень часто они кардинально различаются от культуры к культуре), жесты-иллюстраторы (такие жесты представляют особый интерес, если они противоречат высказыванию), а также частично жесты, выражающие эмоции [6, с. 106–107]. Также сюда можно отнести и жесты-регуляторы (с их помощью можно передать право слова или, наоборот, получить его, выказать одобрение/несогласие и др.), если они используются осознанно.

Особое внимание обучающихся стоит обратить на перформативные жесты, с помощью которых совершаются речевые акты: пожатие руки как знак заключения сделки/договора, благословение. Эти жесты интересны как с точки зрения изучения культуры, так и с точки зрения анализа распределения социальных ролей, что всегда важно при дискурсивном анализе текста.

Отдельно стоит поговорить о жестах, которые предполагают физический контакт с другим человеком — с их помощью можно показать особую близость с другими людьми, проявить психологическое превосходство, более высокий социальный статус. В принципе, это относится и к вещам, которые принадлежат другому человеку (в одном из проанализированных нами ток-шоу гостья стучала по столу ведущего, облокачивалась на столешницу, что было демонстрацией их дружественных, близких отношений).

Таким образом: анализ голоса, жестов и положения тела помогает понять, что именно хотел сказать говорящий, его отношение к теме и собеседникам, социальное положение собеседников. Изучаемый материал также имеет лингвострановедческое значение. А применение этих знаний на практике помогает обогатить речь, более точно выполнить коммуникативную задачу, сделать речь живой и естественной.

В рамках наших занятий со школьниками был проанализирован фрагмент (10 минут) из ток-шоу «Hart aber fair» от 04 апреля 2019 года, посвященного проблеме вегетарианства. В ток-шоу участвовали 6 гостей, также активную роль играл ведущий. Был выбран фрагмент, в котором представлены противоположные точки зрения сторонников пользы потребления мяса и тех, кто отказался от употребления этого продукта по соображениям заботы об окружающей среде, своем здоровье или из любви к животным. В выбранном отрывке продемонстрирован высокий накал эмоций, широко представлен спектр различных типов жестов, важное значение играют направление взгляда, смена позы (в частности, один из гостей даже встает со своего места, выражая резкое несогласие с высказываемым мнением).

Школьники составляют список моментов, которые они находят важными, интересными для себя, отмечают примеры, интерпретируют их. Эту работу мы предлагаем проводить в малых группах по 2–3 человека, чтобы каждый мог высказать свое мнение и принять активное участие в работе, но и не боялся рассуждать, слушал мнение других. Затем результаты работы обсуждаются в общей группе, преподаватель по необходимости дополняет ответы учеников.

После этого школьники делятся на группы по 4–6 человек. Их задача — разыграть проанализированный сюжет. Обучающиеся распределяют роли (из представленных в ток-шоу), проговаривают особенности голоса, мимики, жестикуляции персонажей, их речевую стратегию, дискурсивные приемы, содержание диалога (при этом задача ставилась: сохранить общий смысл высказывания, передав его своими словами). Однако один из персонажей (участники должны совместно выбрать, кто это будет) должен поменять свое поведение. Как и что именно он поменяет, обсуждается также в группе, совместно. Также школьники должны спрогнозировать, как это изменение повлияет на ход беседы. На работу дается час времени (как на устном туре олимпиады). Потом школьники представляют результат работы и уже всей группой проводят обсуждение, что было изменено и как это повлияло на ход беседы, проводится сравнение с теми результатами, которые планировались в малой группе.

На следующем занятии участникам дается уже иная тема и другие персонажи для ток-шоу, дается один час времени, за который школьники (также в группах по 4–6 человек) должны подготовить свое шоу. При этом необходимо попросить обучающихся особое внимание обратить на просодию, жестикуляцию, мимику, дискурсивные приемы.

По результатам работы с двумя группами школьников было отмечено, что перенос акцента на коммуникативные моменты помог обучающимся преодолеть страх говорения, страх сделать ошибку, что-то забыть или перепутать, также школьники стали живо реагировать на высказывания оппонентов, а не просто рассказывать свой заученный текст (школьники в принципе отказались от заучивания текста, концентрируясь на смысле высказывания — как своего, так и высказывания оппонентов). Следует обратить внимание, что количество языковых ошибок при этом не повысилось по сравнению с теми результатами, которые демонстрировались до наших занятий. Что интересно, школьники перестали бояться сами вовремя поправлять себя, если допускалась ошибка, не теряясь при этом (такое поведение свойственно и носителям, что можно было увидеть в тех ток-шоу, которые мы анализировали на наших занятиях). Таким образом, речь учеников стала более свободной, общение носило естественный, коммуникативный характер, был преодолен страх говорения и приобретены новые лингвострановедческие знания.

1. **Карсанти Т., Козаренко О. М.** Эмоциональный дискомфорт учащихся на занятиях по иностранному языку и поиск путей его устранения с учетом современных реалий. // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 9. – С. 31–40.
2. Официальный сайт министерства просвещения РФ. Раздел Олимпиады и конкурсы. – URL: https://edu.gov.ru/activity/main_activities/olympiads/?ysclid=l62em61pwv368444024 (дата обращения: 26.07.2022).
3. **Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е.** Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного». – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
4. Требования к организации и проведению регионального этапа Всероссийской Олимпиады школьников в 2021/22 учебном году. – URL: https://alt.izh.one/files/content/72/%D0%A2%D1%80%D0%B5%D0%B1%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%20%D0%A0%D0%AD%20%D0%92%D1%81%D0%9E%D0%A8%20 2021-2022_%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA.pdf?ysclid=l62fd14hxb335307406 (дата обращения: 26.07.2022).
5. Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. Приказ Об утверждении Порядка проведения всероссийской олимпиады школьников (с изменениями на 14 февраля 2022 года). – URL: https://docs.cntd.ru/document/573339049? ysclid=l56quyjj70550859630 (дата обращения: 26.07.2022).
6. **Larcher S. B.** Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. / Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG. – 2015. – 257 s.

Литература

***Демина Дарья Аркадьевна**, канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой второго иностранного языка института иностранных языков им. М. Тореза Московского государственного лингвистического университета.*
E-mail: dasha_k@mail.ru

Сведения об авторе